

SACHS

Einbauanleitung — Fitting instructions — Instructions de montage

Sachs Sporting-Set

Audi 80/90/Coupe/Cabrio

SET-Nr./No./no. 118 062/063/064/083/122/123

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben mit dem Kauf des SACHS-Sporting-Sets eine fachkundige Wahl getroffen und ein hochwertiges Produkt erworben. Damit Sie von vornherein und auf lange Zeit die von Ihnen gewünschte Freude am Fahren haben, empfehlen wir Ihnen, vor dem Einbau die wichtigsten Hinweise zu studieren, die in dieser Einbauanleitung und im zugehörigen TÜV-Gutachten (z.B. der Fahrzeugverwendungsbereich) aufgeführt sind.

WICHTIGER HINWEIS!

Das von Ihnen erworbene SACHS-Sporting-Set stellt eine spezielle Kombination von Stoßdämpfern und Fahrwerksfedern dar, die im Hinblick auf Komfort und besonders Sicherheitsbelange konstruiert, erprobt und vom TÜV abgenommen wurde.

Vermeiden Sie bitte nachträgliche Veränderungen an diesen Bauteilen, da sonst erhebliche Beeinträchtigungen, besonders wichtig im Hinblick auf Sicherheitsbelange, entstehen können. Es ist auch keinesfalls sinnvoll, die Set-Bauteile mit anderen Federn bzw. Stoßdämpfern zu kombinieren. Bei derartigen Veränderungen erlischt unsere Gewährleistung auf einwandfreie Funktion und automatisch die nur für das Set ausgestellte TÜV-Freigabe.

Mittelgelieferte Teile sind generell zu verwenden, ansonsten die vorhandenen Serienteile übernehmen.

Anmerkung!

Falls für Sie die genauen Tieferlegungswerte wichtig sind, bitte **vor dem Umbau** an jedem Rad das Maß zwischen Radnabe senkrecht zum Radausschnitt ermitteln und nach Einbau des Sporting-Set's die Messung wiederholen. Das Differenzmaß ist die erreichte Tieferlegung.

Bei Fahrzeugen mit höheren Km-Leistungen können sich natürliche Veränderungen ergeben z.B. durch Setzen der Federn. Die Tieferlegung ist dann auch geringer, als das von uns angegebene Maß.

Dear customer,

By purchasing the SACHS-Sporting-Set you made a wise choice and obtained a high quality product. To ensure enjoyable driving over a long period, we recommend you to study carefully the information provided in these fitting instructions and in the TÜV-certificate (e.g. the various models and types) prior to fitting this conversion set into the vehicle.

IMPORTANT ADVICE!

The SACHS-Sporting-Set you purchased consists of a special combination of shock absorbers and suspension springs designed to provide ride comfort and safety. SACHS-Sporting-Sets are approved by the German TÜV.

Please do not modify the parts in this conversion set or fit any of them individually with any other springs or shock absorbers. To do so could not only seriously impair their performance and safety, but will automatically invalidate our warranty for the correct function. The official approval has been granted solely for this conversion set as a whole.

All the components supplied with the set have to be fitted, otherwise the existing original components shall be reused.

Note!

If the exact amount of body lowering is important to you, measure the vertical distance at each wheel between the wheel hub and the wheel arch rim **prior to the modification** and measure again afterwards. The resulting difference is the achieved lowering.

Vehicles with higher mileages may show natural alterations, such as, settled springs. The lowering will then likewise be smaller than the dimension mentioned by us.

Cher Client,

En achetant le SACHS-Sporting-Set vous avez fait un très bon choix et avez acquis un produit de qualité supérieure. Afin de profiter de votre Sporting-Set dès le début, nous vous recommandons d'étudier attentivement, avant le montage, la présente notice et l'expertise du TÜV (par ex. les divers modèles et types).

AVIS IMPORTANT!

Le SACHS-Sporting-Set que vous venez d'acquérir constitue une combinaison spéciale d'amortisseurs et de ressorts de suspension étudiés pour votre confort et votre sécurité. Ce Set a passé les essais et a obtenu l'homologation du TÜV.

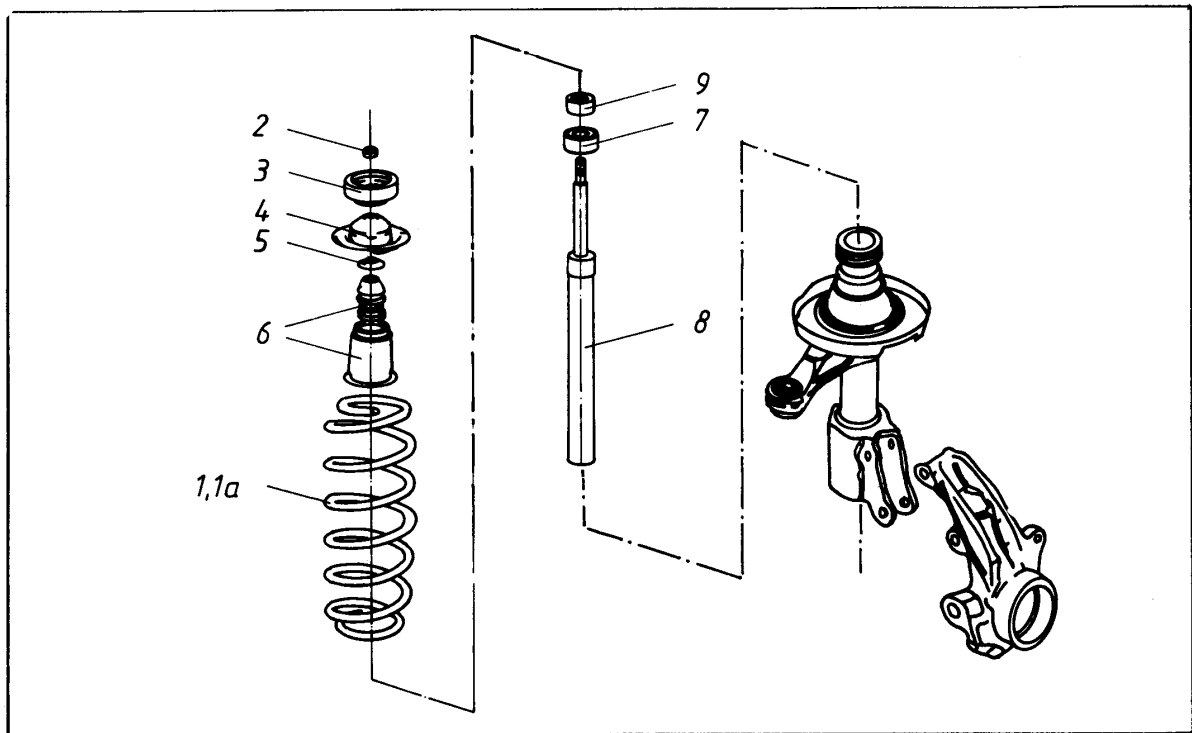
Veuillez éviter toute transformation de ces pièces, d'où ne résulteraient que des conséquences sur leur tenue et la sécurité. De même, il ne serait pas du tout raisonnable de combiner les pièces du Set avec d'autres ressorts ou amortisseurs. De tels changements font perdre tout droit à notre garantie de fonctionnement correct et automatiquement aussi l'applicabilité de l'homologation, du fait que celle-ci n'a été accordée que pour le Set dans son ensemble.

utiliser toutes les pièces livrées dans le jeu, autrement remonter les pièces d'origine intactes.

Note!

Au cas où il importe pour vous de connaître les valeurs exactes du surbaissement, prière de mesurer **avant la conversion**, à chaque roue la distance verticale entre le moyeu de roue et le bord du passage de roue, et de la mesurer une deuxième fois après le montage du Sporting Set. La différence entre ces mesurages constitue le surbaissement obtenu.

Les véhicules à kilométrage plus fort peuvent présenter des altérations naturelles, par ex. des ressorts affaiblis. Dans un tel cas, le surbaissement sera également moindre qu'indiqué par nous.



Umbau Vorderachse

- Antriebswelle lösen, Bremssattel, Spurstange und Tragarm entfernen.
- Befestigungsmutter für Federbein an Aufbau abschrauben und Federbein herausnehmen.
- Feder (1) mit Federspanner vorspannen.
- Nutmutter (2), oberes Lager (3), Federteller (4), Unterlegscheibe (5) und Druckanschlag (6) entfernen.
- Schraubring (7) lösen, sämtliche Innenteile sowie Öl herausnehmen.
- Sachs-Federbeineinsatz (8) in Behälter stecken, Kunststoffring mit Schraubring montieren, Schraubring mit 150 Nm anziehen, Druckanschlag (6) mit Schutzrohr montieren.
- Sachs-Feder (1a) vorspannen, auf Federbein stecken.
- Druckanschlag (6), Unterlegscheibe (5), Federteller (4) und oberes Lager (3) montieren.
- Nutmutter (2) festschrauben, Feder (1a) entspannen – auf sauberen Sitz in Federaufnahme unten und Federteller (4) achten.
- Federbein in umgekehrter Reihenfolge einbauen.

Achtung!

Zur Befestigung der Stiftdienstmutter keinen Schlagschrauber verwenden und vorgeschriebenes Anzugsmoment des Fahrzeugherstellers beachten.

Front Axle Modification

- Loosen drive shaft, remove caliper, track rod and supporting arm.
- Unscrew the strut fastening nut from body and remove strut.
- Compress spring (1) with a compressor.
- Remove slotted ring nut (2), support (3), spring pan (4) washer (5) and the jounce bumper (6).
- Unscrew gland nut (7), remove all the inner parts and drain oil.
- Fit the Sachs strut insert (8) into the reservoir tube, fit synthetic ring with gland nut and tighten to 150 Nm. Fit the jounce bumper (6) with dust shield.
- Compress the Sachs spring (1a) and slip it over the strut.
- Fit jounce bumper (6), washer (5), spring pan (4) and top bracket (3).
- Tighten slotted ring nut (2), release spring (1a), making sure it is correctly seated at both ends and on spring pan (4).
- Fit the strut in the reverse order.

Attention!

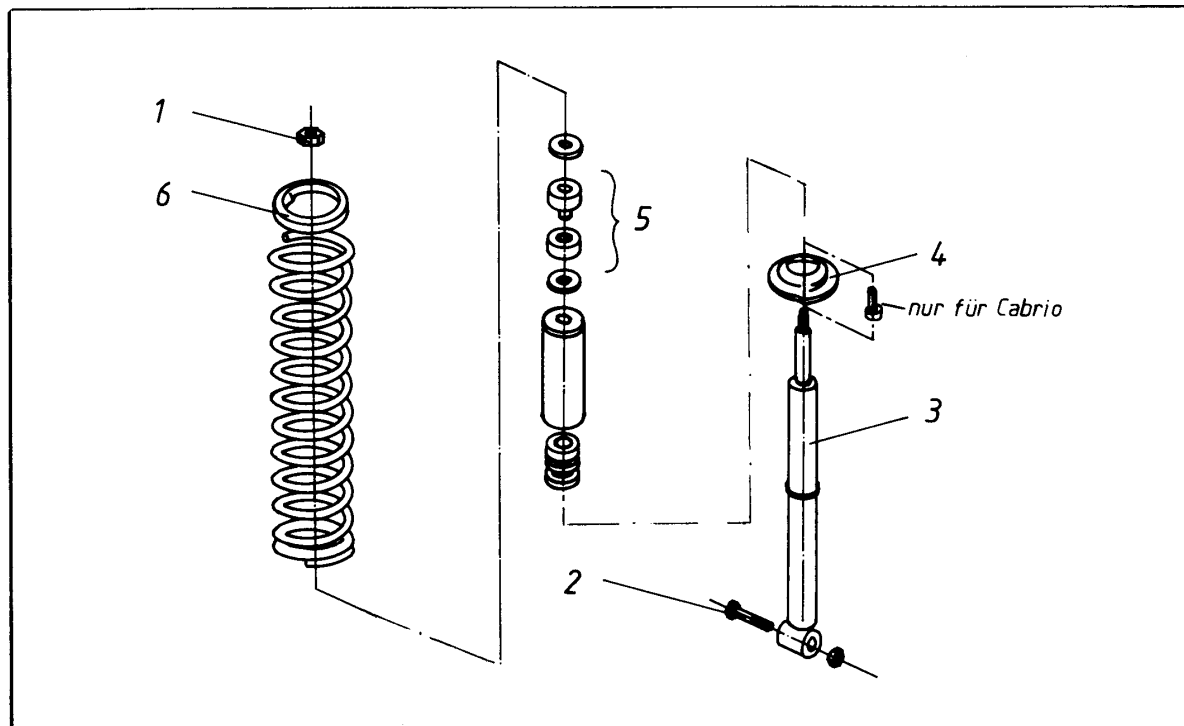
Do not use an impact wrench to fasten the stem mount nut and observe the tightening by the vehicle maker.

Train Avant

- Libérer l'arbre d'entraînement, déposer l'étrier, la barre d'accouplement et le bras-support.
- Dévisser l'écrou fixant la jambe de force à la caisse et sortir la jambe de force.
- Comprimer le ressort (1) avec un tendeur.
- Dévisser l'écrou à encoches (2), déposer le palier supérieur (3), la coupelle (4), la rondelle (5) et la butée de choc (6).
- Dévisser l'écrou de fermeture (7), sortir toutes les pièces intérieures et vider l'huile.
- Introduire la cartouche Sachs (8) dans le tube réservoir, monter la bague synthétique avec l'écrou de fermeture et le serrer à 150 Nm. Poser la butée de choc (6) avec le cache-protecteur.
- Comprimer le ressort (Sachs) (1a) et l'enfiler sur la jambe de force.
- Poser la butée de choc (6), la rondelle (5), la coupelle (4) et le palier supérieur (3).
- Serrer l'écrou à encoches (2), détendre le ressort (1a), s'assurant de sa parfaite assise aux deux extrémités, et sur la coupelle (4).
- Poser la jambe de force dans l'ordre inverse.

Attention!

Ne pas utiliser un tournevis d'impact pour fixer l'écrou du goujon de fixation et respecter le couple de serrage spécifié par le constructeur du véhicule.



Umbau Hinterachse

- Dämpfer nacheinander ausbauen und wechseln.
- Stoßdämpferbefestigung (1) oben lösen.
- Untere Stoßdämpferbefestigung (2) lösen.
- Dämpfer mit Feder herausnehmen.
- Sachs-Dämpfer (3) mit Federteller (4) und Sachs-Feder komplettieren. Bei den Cabrio-Modellen ist die beigelegte Buchse zu integrieren.
- Bitte auf den Hinweis der Auflagegummis (6) achten.
- Dämpfer in umgekehrter Reihenfolge einbauen.

Rear Axle Modification

- Remove the shock absorbers one after the other.
- Unscrew the upper attachment (1).
- Unscrew the lower attachment (2).
- Remove shock absorber with spring.
- Assemble Sachs shock (3) with spring pan (4) and Sachs spring. On Cabrio models also mount the bush.
- Observe the mark on the rubbers (6).
- Fit the shock absorbers in the reverse order.

Pont Arrière

- Déposer et remplacer les amortisseurs l'un après l'autre.
- Dévisser l'attache supérieure (1).
- Dévisser l'attache inférieure (2).
- Déposer l'amortisseur avec le ressort.
- Assembler l'amortisseur Sachs (3) avec la coupelle (4) et le ressort Sachs. Sur les modèles Cabrio poser aussi la douille.
- Tenir compte de la note sur les caoutchoucs (6).
- Poser les amortisseurs dans l'ordre inverse.

Achtung !

Zur Befestigung der Stiftgelenkmutter keinen Schlag-schrauber verwenden und vorgeschriebenes Anzugsmoment des Fahrzeugherstellers beachten. Untere Stoßdämpferbefestigung erst festziehen, wenn das Fahrzeug auf den Rädern steht.

Attention !

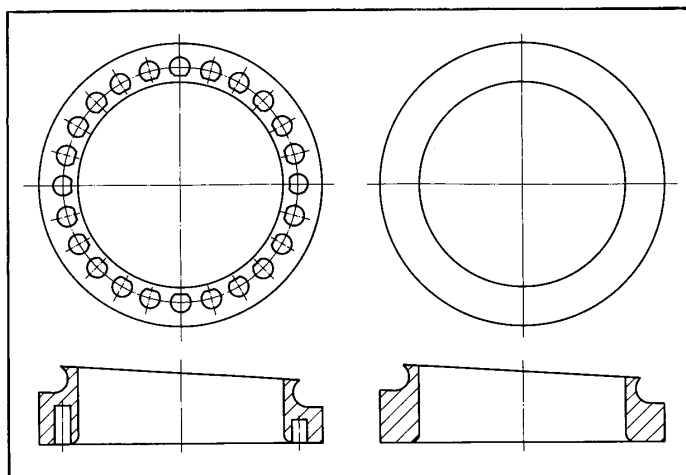
Do not use an impact wrench to fasten the stem mount nut and observe the tightening torque specified by the vehicle maker.

Tighten the lower shock absorber attachment only after the vehicle is standing on its wheels.

Attention !

Ne pas utiliser un tournevis d'impact pour fixer l'écrou du goujon de fixation et respecter le couple de serrage spécifié par le constructeur du véhicule.

Ne serrer la fixation inférieure de l'amortisseur que quand le véhicule est au sol sur ses roues.



Achtung !

Auflagegummi zwischen Hinterachsfeder und oberem Federdom.

Serienmäßig kann der links abgebildete Auflagegummi für die Hinterachsfeder eingebaut sein. Um Poltergeräusche zu vermeiden, empfehlen wir den rechts abgebildeten Auflagegummi, der keine Bohrungen in der Stirnfläche hat, einzubauen.

VAG-Teilenummer: 811 512 113

Attention !

Rubber between the top end of the rear axle spring and the body.

The lefthand rubber may be found between the top end of the rear axle spring and the body. In order to avoid knocking noises we recommend the rubber shown on the right side with no holes.

Its VAG Part No. : 811 512 113

Attention !

Caoutchouc entre la spire supérieure du ressort du pont AR et la caisse.

Le caoutchouc montré à gauche peut être monté en série entre le ressort AR et la caisse. Afin d'éviter des bruits de cognement, nous conseillons d'utiliser le caoutchouc de droite n'ayant pas de trous.

Sa Réf. VAG : 811 512 113

Prüf- und Einstellarbeiten

- Fahrzeug neu vermessen.
(Originalwerte vom Hersteller verwenden).
- Scheinwerfer neu einstellen.
- Ist das Fahrzeug mit einer lastabhängigen **Bremskraftregelung / Druckminderer** an der Hinterachse ausgerüstet, ist nach der Tieferlegung eine **Neueinstellung** durch eine autorisierte Werkstatt **erforderlich**.
Maßgebend dafür sind Originalwerte des Fahrzeugherstellers.

Hinweise zu Rad-Reifen-Kombinationen

Die Verwendung des Fahrwerk-Umbausatzes an den genannten Fahrzeugen mit sonst serienmäßigen Fahrwerksteilen ist unter Beachtung der aufgeführten Auflagen und Hinweise mit folgenden Rad / Reifen / Kombinationen zulässig:

- Serienmäßige Rad / Reifen-Kombinationen für Fahrzeuge Audi, Typ 89, und alle im Räderkatalog des TÜV Bayern diesem Fahrzeugtyp zugeordneten Sonderrad / Reifen-Kombinationen, soweit dort in den Punkten Auflagen und Bemerkungen keine diesem Prüfbericht widersprechenden Forderungen erhoben werden, sowie Sonderrad / Reifen / Kombinationen, die nicht im Räderkatalog aufgeführt sind, wenn deren Verwendung an obengenannten Fahrzeugtypen durch Gutachten nachgewiesen wird.

Auflagen und Hinweise:

- Bei Verwendung von Sonderrädern sind die Auflagen und Hinweise der Radgutachten zu beachten. Abweichend hierzu kann sich der Umfang der dort beschriebenen Maßnahmen für vorschriftsmäßige Radabdeckungen je nach Zusammenwirken von Karosserie und Reifenfabrikat durch die Aufbauabfertigung verringern und ist im Einzelfall erneut zu beurteilen.
- Beim Anbau von Spoilern und Türschweller, Sonderauspuffanlagen o.ä. soll auf eine ausreichende Bodenfreiheit nach DIN 70020 von ca. 110 mm geachtet werden.
- Die vorschriftsmäßige Einstellung der Scheinwerfer ist zu überprüfen.
- Beim Anbau einer Kupplungskugel mit Halterung ist auf die vorgeschriebene Höhe der Kugel über der Fahrbahn zu achten; Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs minimal 350 mm, max. 420 mm.
- An der lastabhängigen Bremskraftregelung der Hinterachse ist nach der Tieferlegung eine Neueinstellung erforderlich und durch eine Fachwerkstatt zu bestätigen. Wir der ursprünglich maximale Aussteuerdruck nicht mehr ganz erreicht, ist im Fahrzeugbrief Ziff. 27 die ungebremste Anhängelast zu streichen.

Achtung!

- Nach erfolgter Montage ist das Fahrzeug unter Vorlage des TÜV-Gutachtens einer TÜV-Stelle vorzufahren, damit das SACHS-SPORTING-SET in die Fahrzeugpapiere eingetragen werden kann.

Tests and Settings

- Align the vehicle anew. (Use the manufacturer's specifications).
 - Readjust the headlamps.
 - On vehicles fitted with a load proportional brake power regulator or pressure reducer on the rear axle, a readjustment must be made by an authorized workshop after the lowering.
- For that, the original characteristics specified by the vehicle manufacturer are decisive.

Advice regarding the combinations of wheel and tyre

The use of this suspension conversion set is permissible on vehicles which are otherwise fitted with the original chassis components, while complying with the „Conditions and Advices“ listed hereafter and with following wheel / tyre combinations:

- Standard production combinations of wheels and tyres for Audi, type 89 models and all of the combinations of special wheels and tyres assigned to this vehicle model in the wheel catalog of the Bavarian TÜV, insofar as it does not contain, within its articles on „Conditions and Advices“, any demands conflicting with this Test Report.
- Combinations of special wheels and tyres not listed in the wheel catalog, if their use in the above-mentioned vehicles has been proved by expertises.

Conditions and Advices:

- In case of using special wheels, the conditions and advices given by the wheel expertises shall be complied with. Actions regarding the fender skirt shall be evaluated in each particular case on the basis of the body tolerances, tyre make and the lowering.
- When fitting spoilers, door sills, special exhaust systems or the like, there must still be sufficient ground clearance of about 110 mm according to DIN 70020.
- The adjustment of the headlamps according to the regulations shall be checked.
- In case of fitting a coupling ball with bracket, the specified height of the ball above ground shall be complied with. For the vehicle at its permissible total weight: minimum 350 mm and maximum 420 mm.
- The load proportional brake power regulator of the rear axle needs to be readjusted after the lowering by an authorized workshop which shall certify it. If the original maximum regulation pressure cannot be achieved to its full extent any longer, the unbraked towed weight mentioned in the vehicle papers shall be cancelled.

Attention!

- Upon completion of the mounting, the vehicle shall be taken to the competent authorities, along with the TÜV Expertise, in order to have the SACHS-SPORTING-SET officially registered into the vehicle papers.

Contrôles et réglages

- Contrôler la géométrie du véhicule.
(Utiliser les consignes du constructeur).
 - Régler les phares.
 - Si le véhicule possède au pont AR un réglage de la force de freinage / réducteur de pression dépendant de la charge, un réajustement par un garage autorisé s'impose après le surbaissement.
- Déterminantes pour cette opération sont les consignes du constructeur du véhicule.

Avis sur les combinaisons roue / pneu

L'utilisation de ce jeu de conversion sur les véhicules précités, possédant leur suspension d'origine, est admissible avec les combinaisons roue / pneu suivantes et en respectant les „Directives et Avis“ repris ci-après:

- Combinaisons roue / pneu de série pour les véhicules Audi, type 89, et toutes les combinaisons de roues spéciales / pneu attribuées à ce type de véhicule dans le catalogue des roues du TÜV Bavarois, pour autant celui-ci ne comporte pas, sous les points „Directives et Avis“, des exigences en contradiction avec ce rapport de contrôle.
- Combinaisons roue spéciale / pneu qui ne sont pas mentionnées dans le catalogue des roues, si leur utilisation sur les modèles mentionnés ci-dessus est démontrée par des expertises, mais en tous cas seulement jusqu'aux valeurs limites suivantes:

Directives et Avis:

- En utilisant des roues spéciales, les directives et avis des expertises de roue sont à respecter. Des mesures visant le recouvrement de la roue sont à évaluer dans chaque cas particulier conformément aux tolérances de la carrosserie, de la marque des pneus, et du surbaissement.
- En montant des spoilers et bas de marche, des dispositifs d'échappement spéciaux et autres équipements optionnels, il convient de veiller à une garde au sol suffisante selon la norme DIN 70020 d'environ 110 mm.
- Vérifier le réglage réglementaire des phares.
- Lors du montage d'une boule avec son support, il faut veiller à la hauteur prescrite de la boule au-dessus du sol, soit pour le véhicule au poids total autorisé en charge: mini 350 mm à maxi 420 mm.
- Après le surbaissement, il faut faire refaire le réglage du régulateur de la force de freinage au pont AR, par un garage autorisé qui devra en fournir une attestation. Si la pression de réglage d'origine n'est plus obtenue tout à fait, le poids tractable non-freiné mentionné dans les papiers du véhicule est à biffer.

Attention!

- Aussitôt le montage terminé, présenter le véhicule avec l'expertise du TÜV à l'autorité compétente, afin de faire inscrire le SACHS-SPORTING-SET dans les papiers du véhicule.

SACHS

Sachs Handel GmbH
D-97419 Schweinfurt
Bereich: Service
Telefon: (09721) 98-0

Best.-Nr./Ref./No. / 073 195
Mat.-Nr. 80 485 080
Ausgabe: 12.97
Printed in Germany